

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

6 JUIN 1989

PROJET DE LOI

**ajustant le budget
de l'Education nationale —
secteur commun aux régimes
français et néerlandais —
de l'année budgétaire 1988**

TABLE DES MATIERES

	Page
Projet de loi	2
TABLEAU DE LA LOI	
Titre I. — Dépenses courantes	6
Titre II. — Dépenses de capital	8
Répartition des crédits ajustés 1988 entre les allocations de base	11
PROGRAMME JUSTIFICATIF	
Moyens budgétaires	12
Annexe : délibération du Conseil des Ministres régularisée par le feuillet d'ajustement	13

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

6 JUNI 1989

WETSONTWERP

**houdende aanpassing van de
begroting van Onderwijs —
gemeenschappelijke sector van de
Franstalige en de Nederlandstalige
regimes — voor het begrotingsjaar 1988**

INHOUDSOPGAVE

	Pag.
Wetsontwerp	2
WETSTABEL	
Titel I. — Lopende uitgaven	7
Titel II. — Kapitaaluitgaven	9
Verdeling van de aangepaste kredieten 1988 over de basis- allocaties	11
VERANTWOORDINGSPROGRAMMA	
Begrotingsmiddelen	12
Bijlage : deliberatie van de Ministerraad geregulariseerd in het aanpassingsblad	13

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre chargé de la Restructuration du Ministère de l'Education nationale, de Notre Vice-Premier Ministre chargé de la Restructuration du « Ministerie van Onderwijs », de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Finances, et de Notre Ministre de l'Intérieur et des Institutions scientifiques et culturelles nationales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

I. — Ajustements des crédits**Article 1^{er}**

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital du budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1988 sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister belast met de Herstructurering van het « Ministère de l'Education nationale », van Onze Vice-Eerste Minister belast met de Herstructurering van het Ministerie van Onderwijs, van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Financiën, en van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

I. — Kredietaanpassingen**Artikel 1**

De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven van de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1988 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Ajustements	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Aanpassingen
		Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancingskredieten	
TITRE I. — Dépenses courantes				TITEL I. — Lopende uitgaven
Ajustements année courante	+ 2,6	—	—	Aanpassingen lopend jaar.
Crédits pour créances d'années antérieures.	810,1	—	—	Kredieten voor schuldvorderingen van vorige jaren.
TITRE II. — Dépenses de capital				TITEL II. — Kapitaaluitgaven
Ajustements année courante	+ 0,5	—	10,0	Aanpassingen lopend jaar.

II. — Dispositions diverses

Art. 2

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juin 1989.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre chargé de la Restructuration du Ministère de l'Education nationale,

Ph. MOUREAUX

Le Vice-Premier Ministre chargé de la Restructuration du « Ministerie van Onderwijs »,

W. CLAES

Le Ministre du Budget,

H. SCHILTZ

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre de l'Intérieur et des Institutions scientifiques et culturelles nationales,

L. TOBBACK

II. — Diverse bepalingen

Art. 2

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 3

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 1 juni 1989.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister belast met de Herstructurering van het « Ministère de l'Education nationale »,

Ph. MOUREAUX

De Vice-Eerste Minister belast met de Herstructurering van het Ministerie van Onderwijs,

W. CLAES

De Minister van Begroting,

H. SCHILTZ

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Binnenlandse Zaken en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen,

L. TOBBACK

[4]

5

Tableau de la loi

—

Wetstabel

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1988 — <i>Kredieten verleend voor 1988</i> (3)	Ajustements année courante — <i>Aanpassingen lopend jaar</i> (4)
(1)	(2)		
	EDUCATION NATIONALE SECTEUR COMMUN AUX REGIMES FRANCAIS ET NEERLANDAIS		
	SECTION 51. — Enseignement supérieur		
	CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS		
33.04	Subventions à des institutions diverses d'enseignement supérieur	78,2	+ 2,6
	Total pour le chapitre III		+ 2,6
	Total pour la section 51. — Enseignement supérieur		+ 2,6
	SECTION 52. — Recherche scientifique		
	CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS		
34.02	Subvention à l'Institut européen de Recherches et d'Etudes supérieures en management	12,0	—
	Total pour le chapitre III		—
	Total pour la section 52. — Recherche scientifique		—
	SECTION 53. — Ecoles internationales		
	CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS		
34.09	Subvention à l'école internationale en exécution d'un accord intervenu entre la Belgique et le Shape	2,7	—
	Total pour le chapitre III		—
	Total pour la section 53. — Ecoles internationales		—
	SECTION 54. — Administration générale		
	CHAPITRE IV — TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC		
41.20	Subvention au Fonds national de Garantie des bâtiments scolaires (loi du 29 mai 1959, modifiée par la loi du 11 juillet 1973)	3 283,1	—
	Total pour le chapitre IV		—
	Total pour la section 54. — Administration générale		—
	Total pour le Titre I. — Dépenses courantes		+ 2,6

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen frank)

Crédits proposés pour 1988 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1988</i> (5)	Crédits pour années antérieures — <i>Kredieten voor vorige jaren</i> (6)	TEKSTEN (7)	Art. (8)
		ONDERWIJS GEMEENSCHAPPELIJKE SECTOR VAN DE FRANSTALIGE EN DE NEDERLANDSTALIGE REGIMES SECTIE 51. — Hoger Onderwijs HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN	
80,8	6,4	Toelagen aan diverse inrichtingen voor hoger onderwijs.	33.04
	6,4	Totaal voor hoofdstuk III.	
	6,4	Totaal voor sectie 51. — Hoger Onderwijs.	
		SECTIE 52. — Wetenschappelijk onderzoek HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN	
12,0	12,0	Toelage aan het Europees Instituut voor Onderzoek en Hoger Onderwijs in management.	34.02
	12,0	Totaal voor hoofdstuk III.	
	12,0	Totaal voor sectie 52. — Wetenschappelijk onderzoek.	
		SECTIE 53. — Internationale scholen HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN	
2,7	5,3	Toelage aan de internationale school, in uitvoering van een tussen België en de Shape tot stand gekomen akkoord.	34.09
	5,3	Totaal voor hoofdstuk III.	
	5,3	Totaal voor sectie 53. — Internationale scholen.	
		SECTIE 54. — Algemeen bestuur HOOFDSTUK IV — INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
3 283,1	786,4	Toelage aan het Nationaal Waarborgfonds voor schoolgebouwen (wet van 29 mei 1959 gewijzigd door de wet van 11 juli 1973).	41.20
	786,4	Totaal voor hoofdstuk IV.	
	786,4	Totaal voor sectie 54. — Algemeen bestuur.	
	810,1	Totaal voor Titel I. — Lopende uitgaven.	

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1988 — <i>Kredieten verleend voor 1988</i> (3)	Ajustements année courante — <i>Aanpassingen lopend jaar</i> (4)
(1)	(2)		
	PARTIE I		
	Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements		
	B. — ENSEMBLE DU DEPARTEMENT		
	SECTION 52. — Recherche scientifique		
	CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)		
74.05	Etablissements scientifiques de l'Etat : équipement scientifique et technique		
	Crédits d'ordonnancement.	—	+ 10,0
	Total pour le chapitre VII :		
	Crédits d'ordonnancement		+ 10,0
	Total pour la section 52. — Recherche scientifique :		
	Crédits d'ordonnancement		+ 10,0
	Total pour le Titre II (Dépenses de capital). — Partie I-B.		
	Crédits d'ordonnancement		+ 10,0
	PARTIE II		
	Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissements		
	B. — ENSEMBLE DU DEPARTEMENT		
	SECTION 52. — Recherche scientifique		
	CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC		
61.01	Dotation aux établissements scientifiques de l'Etat à gestion séparée	117,7	+ 0,5
	Total pour le chapitre VI		+ 0,5
	Total pour la section 52. — Recherche scientifique		+ 0,5
	Total pour le Titre II (Dépenses de capital). — Partie II-B		+ 0,5
	Total pour le Titre II (Parties I-B et II-B)		+ 0,5
	Crédits d'ordonnancement		+ 10,0
	Total général pour le Ministère de l'Education nationale. — Secteur commun aux régimes français et néerlandais.		+ 3,1
	Crédits d'ordonnancement		+ 10,0

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen frank)

Crédits proposés pour 1988 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1988</i> (5)	Crédits pour années antérieures — <i>Kredieten voor vorige jaren</i> (6)	TEKSTEN (7)	Art. (8)
		DEEL I Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma B. — GEHEEL VAN HET DEPARTEMENT SECTIE 52. — Wetenschappelijk onderzoek HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIELE) Wetenschappelijke inrichtingen van de Staat : wetenschappelijke en technische uitrusting. Ordonnanceringskredieten. Totaal voor hoofdstuk VII : Ordonnanceringskredieten. Totaal voor sectie 52. — Wetenschappelijk onderzoek : Ordonnanceringskredieten. Totaal voor Titel II (Kapitaaluitgaven). — Deel I-B. Ordonnanceringskredieten.	
10,0	—		74.05
	—		
	—		
	—		
118,2	—	DEEL II Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma B. — GEHEEL VAN HET DEPARTEMENT SECTIE 52. — Wetenschappelijk onderzoek HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID Dotatie aan de wetenschappelijke instellingen van de Staat met afzonderlijk beheer Totaal voor hoofdstuk VI Totaal voor sectie 52. — Wetenschappelijk onderzoek. Totaal voor Titel II (Kapitaaluitgaven). — Deel II-B. Totaal voor Titel II (Delen I-B en II-B). Ordonnanceringskredieten. Algemeen totaal voor het Ministerie van Onderwijs. — Gemeenschappelijke sector van de Franstalige en Nederlandstalige regimes. Ordonnanceringskredieten.	61.01
	—		
	—		
	—		
	—		
	810,1		

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1^{er} juin 1989.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 juni 1989.

BAUDOUIN

BOUDEWIJN

PAR LE ROI :

VAN KONINGSWEGE :

Le Vice-Premier Ministre chargé de la Restructuration du Ministère de l'Education nationale,

De Vice-Eerste Minister belast met de Herstructurering van het « Ministère de l'Education nationale »,

Ph. MOUREAUX

Ph. MOUREAUX

Le Vice-Premier Ministre chargé de la Restructuration du « Ministerie van Onderwijs »,

De Vice-Eerste Minister belast met de Herstructurering van het Ministerie van Onderwijs,

W. CLAES

W. CLAES

Le Ministre du Budget,

De Minister van Begroting,

H. SCHILTZ

H. SCHILTZ

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

Ph. MAYSTADT

Le Ministre de l'Intérieur et des Institutions scientifiques et culturelles nationales,

De Minister van Binnenlandse Zaken en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen,

L. TOBBACK

L. TOBBACK

Crédits ajustés 1988 du tableau de la loi par allocations de base

Aangepaste kredieten 1988 van de wetstabel per basisallocatie

(En millions de francs — In miljoenen frank)

Article légal — Wettelijk artikel		Répartition entre les allocations de base — Verdeling over de basisallocaties					
Division — Afdeling	Article — Artikel	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnance- ringskredieten	Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Années anté- rieures — Vorige jaren	Division/ programme — Afdeling/ programma	Article — Artikel

TITRE I. DEPENSES COURANTES — TITEL I. LOPENDE UITGAVEN

Section 51. — Sectie 51.							
51	3304	7,3 23,7			1,5 4,9	51/1 51/1	330412 330413
Section 52. — Sectie 52.							
52	3402	12,0			12,0	52/3	340230
Section 53. — Sectie 53.							
53	3409	2,7			5,3	53/0	340901
Section 54. — Sectie 54.							
54	4120	3 283,1			786,4	54/3	412030

TITRE II. DEPENSES DE CAPITAL — TITEL II. KAPITAALUITGAVEN

Partie 1. — Deel 1.

Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements.
Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma

Section 52. — Sectie 52.							
52	7405		10,0			52/0	740506

Partie 2. — Deel 2.

Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements.
Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma

Section 52. — Sectie 52.							
52	6101	118,2				52/0	610105

PROGRAMME JUSTIFICATIF

Education nationale — Secteur commun aux
régimes français et néerlandais

(En millions de francs)

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

Onderwijs — Gemeenschappelijke sector van
de Franstalige en de Nederlandstalige
regimes

(In miljoenen frank)

Moyens budgétaires — Begrotingsmiddelen	Tit.	Div. — Afd.	Art.	Lit.	C.D.	R I F P	Année courante — Lopend jaar				
							C.N.D. + C.O. — N.G.K. + O.K.		C.E. — V.K.		Années anté- rieures — Vorige jaren
							Ajustement — Aanpassing	Ajusté — Aangepast	Ajustement — Aanpassing	Ajusté — Aangepast	
Division. Intitulé du programme + libellé de l'article — Afdeling. Benaming programma + tekst artikel											
51. Enseignement supérieur. — Ho- ger Onderwijs :											
51/1 Subventions à des institutions d'enseignement supérieur. — Toelagen aan inrichtingen voor hoger onderwijs :											
Fondation Biermans-Lapotre. — <i>Stich- ting Biermans-Lapotre</i>	1	51	33.04	12	02	R	—	—	—	—	1,5
Institut universitaire européen de Florence. — <i>Europees Universitair Instituut te Firenze</i>	1	51	33.04	13	66	R	+ 2,6	23,7	—	—	—
	1	51	33.04	13	03	R	—	—	—	—	4,9
52. Recherche scientifique. — We- tenschappelijk onderzoek :											
52/0 Subsistance des établissements scientifiques. — <i>Bestaansmiddelen van de wetenschappelijke instellin- gen :</i>											
Dotation aux établissements scienti- fiques (gestion séparée). — <i>Dotatie aan de wetenschappelijke instellin- gen (afzonderlijk beheer)</i>	2	52	61.01	05	21	R	+ 0,5	118,2	—	—	—
Equipement scientifique. — <i>Wetenschap- pelijke uitrusting</i>	2	52	74.05	06	54	RI	+ 10,0	10,0	—	—	—
52/3 Collaboration internationale. — <i>Internationale samenwerking :</i>											
Etudes supérieures en management. — <i>Hoger onderwijs in management ...</i>	1	52	34.02	30	50	R	—	—	—	—	12,0
53. Ecoles internationales. — Inter- nationale scholen :											
01 Subventions. — <i>Toelagen :</i>											
Ecole internationale Shape. — <i>Interna- tionale school Shape</i>	1	53	34.09	01	69	—	—	—	—	—	5,3
54. Administration générale. — Al- gemeen bestuur :											
54/3 Investissements et dotations sco- laires (autres qu'universitaires): Fonds de garantie. — <i>Schoolinveste- ringen en dotaties (andere dan uni- versitaire) : Waarborgfonds :</i>											
Fonds de garantie. — <i>Waarborgfonds ..</i>	1	54	41.20	30	27	—	—	—	—	—	786,4
Totaux pour le budget de l'Educa- tion nationale — secteur com- mun. — Totalen voor de begroting van Onderwijs — Gemeenschap- pelijke sector							+ 13,1				810,1

ANNEXE

**Délibération du Conseil des Ministres
régularisée par le feuillet d'ajustement**

TITRE II

Dépenses de capital

(En millions de francs)

BIJLAGE

**Deliberatie van de Ministerraad
geregulariseerd in het aanpassingsblad**

TITEL II

Kapitaaluitgaven

(In miljoenen frank)

Décisions et date — <i>Beslissingen en datum</i>	Section et article — <i>Sectie en artikel</i>	Objet — <i>Betreft</i>	Montant — <i>Bedrag</i>
			Année courante — <i>Lopend jaar</i>
Nº. 2994 du 16/09/88	52 art. 74.05	Etablissements scientifiques de l'Etat : équipement scientifique et technique. — <i>Wetenschappelijke inrichtingen van de Staat : wetenschappelijke en technische uitrusting.</i>	4,6